

# E22 - Welcome to Capital!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:18] Shin**

Today's the big day.

**[00:27] Shin**

Maybe I got up a little too early.

**[00:31] Shin**

No, Halloween celebrates the resurrection!

And so Capital will be resurrected, too!

**[00:35] Shin**

Make hay while the sun shines!

The early bird gets the worm!

**[00:44] Shin**

Wait, *is* Halloween

the one about the resurrection?

**[00:46] Shin**

Hmm...

**SIGN** Fall Halloween Festival

**[00:54] Mark**

I wonder if Shinemon is up.

**[00:57] Tatsuya**

The shutters are open!

**[00:59] Tatsuya**

And it's clean in front of the shop.

**[01:01] Mikuru**

It looks like he's psyched for this  
and getting ready.

**[01:10] Mikuru**

Wake up, Sleepyhead Cinnamon!

This is no time for napping!

**[01:16] Shin**

Mikuru...

**[01:18] Shin**

Actually, I woke up too  
early this morning, and...

**[01:23] Mikuru**

Don't sleep!

**[01:25] Mikuru**

Mark! Get this sleepyhead into the shower!

**[01:28] Mark**

At once!

**[01:29] Mikuru**

Tatsuya! Prepare to open the shop!

**[01:32] Tatsuya**

R-Right!

**[01:34] Mikuru**

Come to think of it, where's my dumb brother?

**[01:38] Tatsuya**

I haven't seen him yet.

**[01:40] Mikuru**

He's supposed to wear the  
Li'l Valkerion costume, right?

**[01:42] Mikuru**

Where could he be?

**SIGN** Remind 8 Welcome to Capital!!

**[03:24] Tatsuya**

All right. The cleaning's done.

**[03:25] Shin**

You sure it's okay for the manager  
to wear an outfit like this?

**[03:33] Mark**

A manager is the one who runs the shop.

**[03:36] Mark**

Verily, it is natural for you  
to wear the garb of a magistrate.

**[03:39] Mikuru**

I... I think it suits you.

**[03:42] Mikuru**

In fact...

**[03:44] Mikuru**

It suits you *too* well,  
Moron Magistrate Cinnamon!

**[03:47] Shin**

Hey...

**[03:49] Shin**

"Moron" was uncalled for!

**[03:51] Tatsuya**

Rive sure is late...

**[03:53] Mark**

Verily, he should arrive shortly.

**[03:56] Shin**

Let's get started without him.

**[03:58] Shin**

It's been a while for Capital!

**[04:00] Shin**

Let's do our best not to let down the customers!

**[04:07] Shin**

Capital...

**[04:08] Shin**

...is open!

**[04:09] All**

Yeah!

**[04:14] Regular A**

It's really open?

**[04:16] Mikuru**

W-Welcome!

**[04:25] Regular B**

Whoa!

**[04:26] Regular A**

So cute!

**[04:28] Mikuru**

N-No, I'm really not!

**[04:32] Mikuru**

Maybe I do have what it takes to be an idol.

**[04:35] Tatsuya**

Shindou, let's get to work.

**[04:38] Shin**

You guys came?!

**[04:45] Regular A**

N-Nitta, is that you?!

**[04:46] Regular B**

Halloween or not, that outfit's too much!

**[04:52] Regular A**

So who reopened the shop?

**[04:56] Shin**

The current manager is yours truly!

**SIGN** Manager

**[05:03] Regular B**

Your face's enough of a joke already!

**[05:05] Shin**

No, it's true!

**[05:08] Extra A**

Capital's actually open!

**[05:10] Extra B**

It's been so long!

**SIGN** Manager

**[05:12] Shin**

How about this?!

**[05:14] Mikuru**

I fear it raises the level of stupidity.

**[05:16] Shin**

It's best to make it obvious!

**[05:18] Customer**

Manager!

**[05:21] Shin**

Coming!

**[05:23] Mark**

Verily, it *is* quite obvious now.

**[05:26] Shin**

The units depicted on the cards  
are inhabitants of the planet Cray.

**[05:31] Student A**

The planet Cray?

**[05:32] Shin**

A planet somewhere in the cosmos.

**[05:34] Shin**

Like Earth, it has many countries,  
with organizations called clans,

**[05:37] Shin**

all constantly competing with each other.

**[05:40] Student A**

Huh, so that's the setting?

**[05:44] Shin**

Perhaps...

**[05:45] Shin**

...Cray might actually exist!

**[05:51] Shin**

When you fight, there are moments  
when the Cray units feel so close to you.

**[05:57] Shin**

I'll get to meet them someday!

**[06:00] Shin**

That's the feeling I have!

**[06:03] Shin**

Anyway, it's very important  
to have that strong of an imagination.

**[06:07] Student A**

All right, I'll imagine it next time!

**[06:11] Tatsuya**

Fascinating...

**SIGN** Fall Halloween Festival

**[06:18] Shin**

Those are the contest cookies, huh?

**[06:20] Shin**

Let's hope they're edible this time.

**[06:24] Mikuru**

You tell me!

**[06:32] Girl**

Excuse me.

**[06:33] Girl**

Sorry, but...

**[06:37] Shin**

Hello? Are you okay in there?

**[06:43] Shin**

Please don't change in the restroom.

**[06:46] Tatsuya**

Shinemon!

**[06:48] Tatsuya**

We have a customer who's not in costume!

**[06:56] Shin**

Now he is!

**[06:58] Mother**

Thank you so much!

**[07:01] Shin**

It was nothing. All part of  
the job of being a manager.

**[07:04] Mikuru**

Shinemon, a customer over there  
wants to be taught how to play.

**[07:09] Shin**

Where's Mark?

**[07:10] Mikuru**

Teaching another customer.

**[07:12] Mark**

Well, first you stand your cards,  
and then draw one card from your deck.

**[07:18] Tatsuya**

Hello, Card Capital.

**[07:21] Tatsuya**

Shinemon, the shopping district chairman  
wants to see you right away.

**[07:25] Tatsuya**

It sounds important.

**[07:26] Shin**

Right away?!

**[07:28] Shin**

Darn it! If only Master were here right now!

**[07:34] Shin**

Master?!

**[07:38] Shin**

*Two* Masters?!

**[07:41] Nanami**

Who're you calling "Master"?!  
*Two* Masters?!

**[07:43] Tonori**

I'm starving, yo.

**[07:44] Shin**

Oh, it's just you two...

**[07:47] Shin**

Matching costumes?

**[07:48] Nanami**

It was a coincidence!

**[07:50] Shin**

Well, anyway, good timing.

**[07:52] Shin**

Would you look after the beginners?

**[07:54] Nanami**

Huh? But we're customers--

**[07:56] Shin**

Please!

**[08:01] Nanami**

B-Begging's not going to work, either.

**[08:11] Nanami**

I'm in heaven!

**[08:17] Shin**

Sorry it took so long! You wanted to see me?

**[08:20] Chairman**

Opening the card shop like you did  
has been a very great help.

**[08:24] Member A**

A festival just isn't lively  
without young people there.

**[08:30] Chairman**

I wanted to express my gratitude. Thank you.

**[08:34] Shin**

Oh, you're welcome...

**[08:36] Members A and B**

Thank you!

**[08:38] Shin**

This...

**[08:40] Shin**

...is all he wanted?!

**[08:47] Mikuru**

The suit's going to waste!

**[08:49] Mikuru**

And we spent good money to have it made...

**[08:51] Mikuru**

Blockhead big brother!

**[08:56] Tatsuya**

Shinemon, what was that about?

**[09:00] Shin**

Please don't ask!

**[09:02] Shin**

We need to get ready for the tournament.

**[09:04] Tatsuya**

Right!

**[09:06] Shin**

Okay, we're all here.

**[09:08] Mark**

Eh? What has happened to the cookies?

**[09:11] Mikuru**

Huh? I set them down over here...

**[09:27] Tatsuya**

Our cookies...

**[09:29] Tonori**

S-Sorry, yo...

**[09:32] Nanami**

I can't take this guy anywhere.

**[09:34] Shin**

It's our fault for setting them  
where customers could see.

**[09:39] Tatsuya**

But what are we going to do?

**[09:42] Mikuru**

No need to worry.

**[09:45] Mikuru**

While I may have mixed up  
sugar and laundry detergent yesterday...

**[09:51] Mikuru**

Today's mistake was excess amounts!

**[09:54] Mikuru**

Thanks to that, I have enough  
leftover cookies at home for a bake sale!

**[09:57] Shin**

Well done!

**[09:58] Tatsuya**

But there's no time...

**[10:01] Mark**

Verily, it is my turn.

**[10:04] Mark**

You may leave this errand to me!

**[10:12] Tonori**

I'll help out any way I can, yo.

**[10:15] Shin**

In that case...

**[10:17] Shin**

...would you wear the Li'l Valkerion costume?

**[10:19] Tonori**

A'ight.

**[10:27] Tatsuya**

Are you okay?!

**[10:29] Nanami**

You're too weak.

**[10:30] Tonori**

Nah, this thing's really heavy, yo.

**[10:33] Tatsuya**

The Vanguard tournament is about to begin!

**[10:36] Rive**

Did someone say, "Vanguard tournament"?

**[10:39] Rive**

Starting the Vanguard tournament without me...

**[10:42] Rive**

...is unforgivable!

**[10:45] Tatsuya**

Li'l Valkerion...

**[10:47] Mikuru**

...stood up!

**[10:49] Shin**

Who *are* you?!

**[10:54] Rive**

It's me!

**[11:12] Shin**

Master!

**[11:14] Mikuru**

Why were you hiding in there?!

**[11:16] Rive**

I wasn't hiding!

**[11:20] Rive**

I got to Capital early this morning,  
but Shinemon was asleep on his feet.

**[11:24] Rive**

So I put on the Li'l Valkerion suit,  
intending to scare him...

**[11:31] Rive**

...but it looks like the joke was on me.

**[11:35] Tatsuya**

So you mean to participate  
in the Vanguard tournament?

**[11:40] Rive**

Naturally! I'm a Cardfighter!

**[11:42] Mikuru**

You're one of the sponsors, Bro!

**[11:44] Rive**

Shinemon's the sponsor.

**[11:46] Mikuru**

You promised to wear the Li'l Valkerion costume!

**[11:49] Rive**

And I did!

**[11:52] Rive**

Now I'm just a regular customer.

**[11:55] Rive**

So let me have my fun, Manager!

**[11:59] Shin**

Master...

**[12:01] Mark**

Verily, the cookies have arrived!

**[12:05] Shin**

All right! Let's do this!

**SIGN** Halloween Vanguard Tournament In Progress!

**[12:07] Shin**

And now, we're going to hold  
a Vanguard tournament!

**[12:13] Shin**

Is everybody ready?

**[12:17] Shin**

Ready... Go!

**[12:20] Mark/Rive/Nanami/Tonori**

Stand up, Vanguard!

**[12:23] Customer A**

All right! I won!

**[12:25] Mikuru**

Congratulations!

**[12:27] Tatsuya**

Congratulations! Here you go.

**[12:32] Tonori**

I'm starvin', yo.

**[12:36] Customer D**

I lost.

**[12:38] Customer E**

I lost.

**[12:40] Customer F**

I lost.

**[12:44] Mark**

Verily, come and get me!

**[12:49] Nanami**

I hear you're Shinemon's "master"?

**[12:52] Nanami**

Show me how good you are.

**[13:01] Rive**

*This* is how good I am.

**[13:07] Shin**

And now, I'll announce the top three!

**[13:10] Shin**

Nanami Gonomi, 20 wins!

**[13:15] Shin**

Ninja Master, 25 wins!

**[13:19] Shin**

Rive Shindou, 25 wins!

**[13:23] Mikuru**

My dumbbell big brother is so childish!

**[13:26] Rive**

When it comes to Vanguard, I'm always serious!

**[13:32] Tatsuya**

What now, Manager?

**[13:34] Rive**

Will you let the tournament end  
with us at an equal number of wins?

**[13:40] Shin**

No.

**[13:41] Shin**

Since you're tied for first,  
we'll have a final match!

**[13:48] Extra X**

Awesome!

**[13:50] Extra Y**

This is gonna be great!

**[13:53] Mark/Rive**

Stand up, Vanguard!

**[13:59] Mark**

Ninja Art, Riding Jutsu!

**[14:04] Mark**

Evil Stealth Dragon, Ushimitsumaru!

**[14:06] Rive**

I ride!

**[14:10] Rive**

Full Moon Muscle!

**[14:17] Shin**

I wanted to play, too...

**[14:20] Shin**

No, I'm the manager!

**[14:22] Shin**

There are other things for me to do.

**[14:23] Old Woman**

Excuse me...

**[14:26] Shin**

Yes?

**[14:29] Shin**

May I help you?

**[14:31] Mark**

Ninja Art, Riding Jutsu!

**[14:37] Mark**

Evil Stealth Dragon, Kurogiri!

**[14:39] Rive**

I ride!

**[14:43] Rive**

Star-fighter, Silver Fist!

**[14:46] Rive**

Clay-doll Mechanic! Silver Fist!

**[14:52] Rive**

I'm gonna let you have it!

**[14:54] Rive**

Drive check!

**[14:57] Rive**

Front trigger! +20,000 power!

**[15:00] Tatsuya**

Why 20,000?

**[15:01] Nanami**

When Silver Fist is there,  
a front trigger's power is increased.

**[15:08] Mark**

Damage check!

**[15:12] Mark**

Critical trigger!

**[15:14] Mark**

I give all of the effects to my Vanguard!

**[15:17] Rive**

Once more! Attack!

**[15:22] Mark**

Ninja Art, Guarding Jutsu!

**[15:26] Mark**

Verily, it is my turn!

**[15:28] Mark**

Ninja Art, Riding Jutsu!

**[15:33] Mark**

Evil Stealth Dragon, Zangetsu!

**[15:36] Mark**

Rally to me, Kurogiri!

**[15:39] Mark**

Ninja Art, Summoning Jutsu! Evil Decoy Token!

**[15:45] Mark**

A second Calling Jutsu!

**[15:47] Mark**

Rally to me, Kurogiri!

Stealth Beast, Chigasumi!

**[15:51] Mark**

In addition, by my power...

**[15:54] Mark**

Evil Decoy Token!

**[15:59] Tatsuya**

Three Evil Decoy Token units?!

**[16:03] Mark**

I have long desired to ask you something.

**[16:07] Rive**

Ask me what?

**[16:09] Tonori**

First he sends his rear-guard  
Silver Fist to the Drop Zone?

**[16:14] Mark**

When Esuka Hibino  
first arrived to acquire Capital,

**[16:18] Mark**

why did you not oppose her, Rive?

**[16:22] Mark**

Verily, have you no affection for Capital?!

**[16:26] Mark**

Chigasumi, once again!

**[16:28] Chigasumi**

Understood!

**[16:35] Rive**

Have I no affection for Capital?

**[16:37] Rive**

Don't ask me foolish questions!

**[16:41] Rive**

I ride!

**[16:46] Rive**

Fusing Striker!

**[16:48] Rive**

It's time, Fusing Striker! Silver Fist!

**[16:53] Rive**

Let's go!

**[16:54] Rive**

Drive check!

**[16:58] Rive**

I got a front trigger!

**[17:00] Tatsuya**

Another front trigger?!

**[17:01] Nanami**

Fusing Striker also increases  
the power of front triggers.

**[17:06] Mikuru**

Which means...

**[17:08] Tonori**

They're +25,000. He's done for, yo.

**[17:15] Rive**

Clay-doll Mechanic! Silver Fist! Go for it!

**[17:22] Rive**

Fusing Striker! You too!

**[17:27] Mark**

Ninja Art, Intercept Jutsu!

**[17:33] Mark**

If you have affection for it, then why?

**[17:39] Rive**

Isn't there someone who has  
even more affection for this place?

**SIGN** Manager

**[17:43] Shin**

If you go straight here,  
you'll reach an intersection.

**[17:47] Shin**

Turn left there...

**[17:48] Old Woman**

Eh?

**[17:49] Shin**

Um, at the intersection...

**[17:52] Old Woman**

Ah!

**[17:57] Shin**

Okay!

**[17:58] Shin**

I'll lead you there.

**[18:00] Shin**

It's this way. Let's go.

**[18:02] Old Woman**

Thank you, young man!

**[18:04] Shin**

My pleasure.

**[18:05] Rive**

An idiot who says he's gonna manage the place,

**[18:08] Rive**

even though he's just  
a third-year high school brat.

**[18:11] Mark**

Rive...

**[18:14] Mark**

Ninja Art, Riding Jutsu!

**[18:21] Mark**

Evil Stealth Dragon Akatsuki, Hanzo!

**[18:24] Mark**

Imaginary Gift, Protect II!

**[18:26] Mark**

Verily, you shall now experience my Token Jutsu!

**[18:32] Mark**

Attack!

**[18:35] Rive**

Cannonball!

**[18:38] Mark**

Take this!

**[18:42] Mark**

Drive check!

**[18:45] Mark**

Critical trigger!

**[18:47] Rive**

What?!

**[18:50] Mark**

Zangetsu and Kurogiri attack  
your rear-guard Fusing Striker!

**[18:57] Mark**

Then it is your duty to support Shinemon.

**[19:03] Rive**

That's for *him* to decide!

**[19:06] Rive**

I ride!

**[19:11] Rive**

Fighting Fist Dragon, God Hand Dragon!

**[19:14] Rive**

Imaginary Gift, Accel !!

**[19:16] Rive**

Accel Circle opened!

**[19:18] Rive**

I call God Hand there!

**[19:20] Rive**

And then, I call Fusing Striker!

**[19:24] Tatsuya**

Not again!

**[19:25] Tatsuya**

His front triggers keep getting more powerful!

**[19:30] Rive**

Here we go!

**[19:31] Rive**

Its skill activates!

**[19:36] Rive**

An extra critical, along with triple drive!

**[19:41] Mark**

Perfect Guard Jutsu!

Stealth Beast, Mijingakure!

**[19:46] Rive**

Blocked it, huh? But...

**[19:48] Rive**

Drive check!

**[19:50] Rive**

Front trigger!

**[19:55] Rive**

Front trigger!

**[19:58] Tatsuya**

A double front trigger?!

**[20:00] Nanami**

+60,000 power to the front row?!

**[20:03] Nanami**

That's too much!

**[20:09] Mark**

Such... tremendous... power...

**[20:17] Shin**

What happened?!

**[20:21] Mark**

Verily, I have lost.

**[20:28] Shin**

The winner of the  
Halloween Vanguard Tournament...

**[20:31] Shin**

...is Rive Shindou!

**[20:38] Rive**

Shinemon.

**[20:40] Rive**

Do what you'd like to do.

**[20:43] Rive**

I look forward to seeing it.

**[20:46] Shin**

Master Rive...

**[20:50] Rive**

Well, I've gotta get to work.

**[20:55] Tatsuya**

Rive was really curious about  
how many wins Mark had.

**[21:04] Tatsuya**

He kept asking me.

**[21:09] Mark**

He adjusted the quantity of his own wins  
so that he might have a final match against me?!

**[21:14] Nanami**

Well, it did help to liven the place up.

**[21:21] Shin**

Thank you, Master!

**[21:29] Esuka**

Having a rough time yourself, Manager?

**[21:34] Esuka**

Though perhaps I owe you my gratitude.

**[21:39] Shin**

Excuse me, but... who are you?

**[21:48] Mikuru**

A swimsuit!

**[21:49] Tatsuya**

But why?!

**[21:51] Shin**

You're Esuka Hibino!

**[21:54] Mikuru**

How do *you* know?!

**[21:55] Tatsuya**

There's no one else like that.

**[22:00] Esuka**

After all, you've worked so hard  
to make my Capital a success.

**[22:05] Shin**

Your...?!

**SIGN** To be continued.

**[23:45] Narrator**

The 30-second card intro segment!

**[23:48] Narrator**

Today's featured card  
is Rive's ace in the hole,

**[23:51] Narrator**

Fighting Fist Dragon, God Hand Dragon!

**SIGN** Fighting Fist Dragon, God Hand Dragon

**[23:53] Narrator**

It's a unit that increases  
front-trigger power by +10,000!

**[23:58] Narrator**

By discarding a card from your hand,  
you can perform an extra drive,

**[24:02] Narrator**

which makes it easier  
to draw another front trigger!

**[24:04] Narrator**

And if your opponent's Vanguard is  
grade 3 or higher, you get an extra critical!

**[24:08] Narrator**

It's a unit with dynamic skills,  
just perfect for Rive!

**[24:11] Narrator**

With this card, you too can  
"Ride The Vanguard"!

**SIGN** Ride The Vanguard!

**[24:16] Tonori**

Yo, so they said I'm in charge

of the preview comments this time,

**[24:20] Tonori**

but I'm starvin' and dunno what to say.

**[24:23] Nanami**

At times like this, give them an intro.

**[24:26] Tonori**

An intro...?

**[24:28] Tonori**

So I had this fight the other day.

**[24:30] Tonori**

My first hand had all grade-3 units.

**[24:33] Tonori**

I kept one and changed the rest,  
but they were all grade 3s, too.

**[24:37] Tonori**

Then the first card I drew was also a grade 3.

**SIGN** Remind 9

Valkerion's Tears

**[24:40] Tonori**

All I could do was laugh, yo.

**[24:42] Nanami**

That's an *incident*, not intro!

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:02:21 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:02:21 UTC by whimsee